

# Déli Hírlap

Szerkesztőség és kiadóhivatal: Piaja I. C. Bra-  
tianu No. 3. Telefon: 2-52. Felelős szerkesztő:  
Vuchetich Endre dr. Alap megjelenik minden  
reggel, kivéve az ünnep s vasárnap utáni napokat

A BÁNSÁG  
MAGYARSÁGÁNAK LAPJA

Cikkeink utánnyomása a forrás megjelölése nél-  
kül tilos. Kellően fel nem bélyegzett leveleket  
nem fogadunk el. Kéziratokat nem őrzünk meg  
és azokat a feladónak vissza nem küldjük.

## Vörös diktátor

Szűz napos magyar kommün gyá-  
rhóse, is eljutott végre igazi helyé-  
börtönbe. És ahogy a kommunista  
szellemét ismerjük, remélhető,  
a szigorúan lelakatolt zárka szá-  
csakhamar a siralomházat fogja  
eni. A szeptemberben letárgya-  
nagy hazaárulási pernek ő is  
fővádottja, már pedig, aki a  
vetben, vádolt, az eleve elítelt is,  
ítéltekkel viszont Stalin bíróságai  
rszoktak sok teketóriát csinálni, ha-  
regyszerűen elteszik őket láb alól.  
néla számára nem szokatlan ez az  
ás, legfeljebb az teheti nyugtalan-  
szakait, hogy most felette itélkez-  
k. Ez pedig sokkal kellemetlenebb,  
mások felett ülni vérbíróságot,  
ő azt éveken át cselekedte krimi  
sztosi minőségében. E tüneménye-  
helkiismeretlen, gonosz ember bi-  
nem kimélte hivatásában az eme-  
retet, a vért. Igyekezett legjobban  
telelni a kítüntető megbízatásnak,  
or a magyarországi proletárdikta-  
bukása után Szovjetországba  
kült, ahol az egész Krim-vidék re-  
t hóhéra lett. Erkölcsei skrupulusai  
nem voltak ennek a született bünö-  
k, ennek a politikai indulásakor  
multu kalandornak, akit még a  
ru előtti években sikasztásai miatt  
ji-kolozsvári betegsegélyző pénz-  
el kiebrudaltak. Ez a mocsokfolt  
ban nem jelentett semmi akadályt  
bi érvényesülése szempontjából.  
zpénzek nemtelen tolvaja a prole-  
tatura megalakulásakor külügyi  
biztos lett, majd oda fajultak a vi-  
ok, hogy a kormánykodása alatt ő  
elkezdett az egész korlátlan hata-  
l. Kormánykodás? Micsoda rette-  
gony, micsoda blaszfémia ez a  
vele való vonatkozásban. Szilágyi  
s, Wekerle Sándor, Tisza István mi-  
relnökök örökében ez a fegyház-  
vény, aki arroganciájában a hata-  
majdnem királyi teljét gyakorolta.  
en est omen. Magyarország végze-  
lett egyértelmű a hatalombitorló  
A szűzgye-  
s magyarországi kommunizmus a  
aságot teljesen szétrombolta és  
éves erkölcsi értékeket zuzott  
n. Közprédává lett az állami és ma-  
ragyon s mire a nagy dulás elmúlt,  
csak üszkők, füstölgő romok marad-  
sz egykori széles virágzó élet he-  
Azán amilyen hirtelen jött, ugyan-  
h hirtelen távozott, gyors menekü-  
ben sem felejtve el, hogy valuták-  
sok értékekkel töltse meg tarsolyját.  
nyolc esztendő telt már el a gyá-  
emlékü magyarországi szovjetki-  
t óta. Bizonyára nagyon sokan  
eltépelődtek magukban, leheté-

helyrehozhatatlan károkat okozni egy  
egész nemzetnek? Uglátszik azonban,  
hogy az igazságszolgáltatás mégis csak

bekövetkezik, ha néha elkéssetten is.  
Még pedig a legtalálhatóbb igazságszol-  
gáltatás, mert most az a szovjet hozza

majd Kun Béla számára a halálos meg-  
torlást, amelynek győzelmét ő munkáta  
hazard és gyilkos becsvágygal. (F.)

## Az év végére marad a kormányváltozás

Tatarescu miniszterelnök kirá-  
lyi kihallgatása egyelőre bizonyos  
időre tisztázta a politikai  
helyzetet, mert az ellenzéki körök  
által biztosra vett és annyiszor  
hangoztatott kormányválság nem  
következett be. A politikai körö-  
ket azonban természetesen to-  
vábbra is az a kérdés foglalkoz-  
tatja, hogy meddig marad a libe-  
rális párt kormányon. Újabb meg-  
indult a találgatás és következté-  
tés, hogy mit jelent Tatarescu  
kormányelnöknek azon kijelenté-

se, amely szerint a kormány a  
megbízatásának végig eleget tesz.  
A kormányhoz közelálló körök  
egy része ezt úgy magyarázza,  
hogy a megbízatás december vé-  
gégig nyert meghosszabbítást. vi-  
szont akadnak olyanok, akik úgy  
vélik, hogy a kormány megbiza-  
tása októberben jár le. Akárho-  
gyan is lesz, annyi bizonyos, hogy  
a királyi audiencia alapján a li-  
berális párt hívei visszanyerték  
optimizmusukat, a politikai élet  
pedig egyelőre megnyugodott.

Ennek egyik jele az is, hogy a  
kormány számos tagja újból el-  
utazott a fővárosból, mert foly-  
tatja szabadságát, Tatarescu mi-  
niszterelnök pedig tegnaptól  
kezdve felfüggesztette a kihalla-  
tásokat. Fővárosi jelentés szerint  
nemzeti parasztpárti körökben  
nyugodtan fogadták Tatarescu  
miniszterelnök kijelentését, de  
valószínű, hogy a párt vezetői  
rövidesen nyilvánosságra hozzák  
véleményüket a jelenlegi politikai  
helyzetről.

## A japán–kinai háboru első komoly összecsapása Sanghaiban lesz

Shanghai ma válságos órákat él.  
Hiába jelentette ki a japán tengeré-  
szeti miniszterium, hogy a shanghai  
repülőtéren a kínai őrség kötelességét  
teljesítette, amikor a repülőtérre be-  
hatolni akaró japán gépkocsira rá-  
lőtt. A japán hadvezetőségnek más  
felfogása van az eseményekről. A  
japán hajóhad parancsnoka azt köve-  
teli, hogy

**a kínai csendőrség azonnal  
vonuljon ki a japán koncesz-  
ziós terület közelében lévő  
kaszányáiból, azonkívül de-  
militarizált területeken emelt  
kínai erődítményeket rombol-  
ják le.**

Végül azt követelik a japánok, hogy  
a kínai rendőrséget és miliciát von-  
ják vissza a repülőtér környékéről,  
valamint mindazon városnegyedek-  
ből, ahol japánok laknak. A kínaiak  
engedtek, amennyire lehetett. Vissza-  
vonták rendőrségüket a japánoklakta  
negyedekből, viszont nem hajlandók  
védtelenül hagyni a repülőtérrel, mely  
kínai fenhatóság alatt álló területen  
fekszik. Ezen a ponton a két fél nem  
tud egymással megegyezni.

Közben a japán hadiflotta folyton  
újabb erősítéseket kap.

**Jelenleg 21 japán hadihajó  
horgonyoz már Shanghai  
előtt.**

A japán hadvezetőség szándéka állí-  
tógaz, hogy Shanghaiban nagyszá-  
mu csapatot szállít partra s innen in-  
ditja meg az offenzívát Kína ellen.

Az idegen hatalmak éber figyelem-  
mel kísérik a shanghai eseményeket.  
Jelenleg két angol, három amerikai  
és három francia csatahajó horgony-  
zik a shanghai kikötőben, a Hong-  
kongban állomásozó angol csatahajók  
parancsot kaptak, bármely pillanat-  
ban legyenek készek arra, hogy  
Shanghaiba fussanak ki, ha ott zava-  
rok törnének ki.

A Nankau mellett folyó csata, mint  
Tokióból jelentik, a japánok győzel-  
mével végződött. Először japán repü-  
lők valóságos bombaesővel árasztot-  
ták el Nankaut, majd

**tankok és repülőgépek oltal-  
ma alatt megindult a japán  
csapatok rohama a nankai  
vasúti állomás ellen, amelyet  
a kínaiak elkeseredett ellent-  
állása ellenére sikerült a ja-  
pánoknak elfoglalniok.**

Nankau városa maga lángban áll, de  
a kínai csapatok hősiessen védelmezik  
a japán technikai tulerő ellen.

Rendkívül heves harcok folytak  
Pekingtől husz kilométerre északra  
Cseng-Ho-Csu környékén is, ahol a  
kínaiak elfoglalták a japánok védel-

mű állását. A japánoknak egymás-  
után százszor kellett rohamra men-  
niök, amíg állásaikat vissza tudták  
foglalni.

A háboru első közvetlen követke-  
zménye feltűnt Hongkongban. Kítört  
a kolera és egyre-másra szedi áldozat-  
tait.

Legújabb jelentés szerint a japá-  
nok Shanghaiban folytatják a tenger-  
részkatonák partraszállítását. Eddig  
már ötezernél több katonájuk van a  
városban és ezek számára lefoglalták  
Hangu városrészben az összes isko-  
lákat. A kínaiak is nagyszámu esapa-  
tot szállítanak Shanghai felé.

**A polgári lakosság között  
óriási ijedelem uralkodik,  
mert minden jel arra mutat,  
hogy a japán–kinai háboru-  
ban Shanghai lesz az első ko-  
moly összecsapások színhelye.**

A légiforgalmi vállalatok repülőgé-  
peiket Shanghai helyett már mind  
Nankingba irányítják. Shanghai kö-  
rül a vasúti forgalom is erősen meg-  
bénult.

A nankingi központi kínai kor-  
mány elhatározta, hogy Japánnal  
minden gazdasági kapcsolatot meg-  
szüntet. Ez arról szóló rendeletet ma  
fogják nyilvánosságra hozni.





# Hírek

## Patikák éjjeli szolgálata

PÉNTEK, AUGUSZTUS 13-án a szolgálati beosztás a következő:

Az I. kerületben a Sft. Ion-utcában levő Irgalmasrendi-gyógyszertár.

A II. kerületben a Stefan cel Mare-utcában levő Jahner R. gyógyszertár.

A III. kerületben a Carol-uton levő Mária-gyógyszertár.

A IV. kerületben a Dragalina-téren levő Craciun-gyógyszertár.

Az V. kerületben a Corvin-gyógyszertár és Fratelián Panajotih Ernő gyógyszerára állandó éjszakai szolgálatot tart

## Névmagyarosítás

Román, magyar testvéreim csodálkoznak azon, hogy Szlovenszág szívében a gyönyörű Pozsony város országos hivatala megengedte, hogy Handelsmann Emil főszervező nevét a nemesen csendő magyar névre „Havas”-ra változtassa át. Hansúlyoznom kell, hogy Handelsmann Emil egy kárpátaljai tipikus kormánylapnak, az „Uj Közölnyök” a főszervezője. Az eset még érdekesebbé válik azért, hogy Handelsmann Emil az újságíró, kiskorú Zoltán fia számára is kérte nevének megváltoztatását. Nem tudom, hogy mi késztette Handelsmann Emil arra, hogy Csehszlovákiában magyar nevet használjon, Szerintem bizonyos okokból a német nevetől akart szabadulni. Bármilyen ok is indította őt arra, hogy nevének megváltoztassa, a pozsonyi országos hivatal eme spontán eljárása a magyar nemzet kisebbségi köreiben is kellő feltűnést keltett. Merem állítani, hogy nincsen állam a világon, amely egy polgárnak hasonló kérését olyan liberálisan elintézné.

Ha egyszerű polgárról volna szó, az eset akkor is érdeklődést keltené. Gondolkodóba ejtené az embereket. De újságíróról, Budapestre Ungvárra került magyar főszervezőről van szó és így hivatalok, magánintézmények ebben a névváltoztatásban politikai demonstrációt is szímatolhatnak. Csehszlovákia legmagasabb politikai fóruma ismét alkalmat ad arra, hogy a magyarság örömtűzeket gyűjt-hasson. Masaryk a bölcs, Benes az okos elnök mondták, hogy nem a pozíció, nem a nemzetiség, a vallás sem, teszi az embert naggyá és értékesé, kell hogy a szív és a lélek fensőbbje áthidaljon a faji, vallási és nemzetiségi villongásokat.

Handelsmann Emil, immár Havas Emil, magyar nevével is hozzá fog járulni ahhoz, hogy mint újságíró a demokratikus csehszlovák állam politikai és gazdasági érdekeit hathatósan támogassa.

Szóllós Gyula (Kassa)

— A városházáról. Coman Augustin főpolgármester nyári szabadságáról visszatért és újra átvette hivatalának vezetését. Table Nicolae dr. városi főjegyző hétfőn érkezett vissza szabadságáról és ugyanakkor utazik négy heti szabadságra Gredinariu Emil dr. gazdasági tanácsnok.

— Tilos a munkás Internationale ének-lése. Fővárosi jelentés szerint a belügy-minisztérium megtiltotta az Internationale éneklését, vagy hangszereken való játszását, mert a munkások körében propagandaszó lehet azáltal, hogy a zenéje azonos a kommunista himnusz-szal és eltérést csak a román szöveg képez. A rendelkezés ellen vétők bíróság elé kerülnek és a hatóságok a hangszereket is lefoglalják. Ha a kihágást egyes-letek vagy csoportok követik el, ugy-ezek nem kapnak a jövőben gyűlekezési engedélyt.

— Meglopták a villamoson. Pollák Lajos kereskedő feljelentést tett a rendőrségen, hogy a villamoson kilopták a zsebéből aranyórát és aranyláncát. Kára tizenkétezer lej.

# A munkavédelmi törvény alkalmazásának eredményei

A kormány hivatalos lapja, a Viitorul a nemzeti munka védelméről szóló törvény cím alatt nagy cikket irt avval kapcsolatban, hogy az utóbbi napokban különféle kommentárok jelentek meg a lapokban a munkavédelmi törvény alkalmazása tekintetében. A Viitorul megállapítja, hogy a törvény végrehajtása eddigi során kitűnő eredményeket értek el. Az ebben az évben megalkotott tizenkét kerületi bizottság 35.000 vállalatot vizsgált felül, míg a központi bizottság 7791 vállalatot vizsgált meg. Az utóbbiak közül 1937. évben 443 vállalatot büntettek meg, összesen 35 mil-

lió lei pénzbüntetésre és 2755 vállalatot megdorgáltak, más vállalatoktól elvonták a nemzeti iparpártolására vonatkozó kedvezményeket. Ezen intézkedések hatása alatt sikerült a szakiskolákból kikerülő összes ifjakat azonnal elhelyezni, mindazonáltal szükség van a munkavédelmi törvény megváltoztatására, — mondja a Viitorul — hogy annak rendelkezéseit hatályosabbá és egyszerűbbé tegyék. Jelenleg a kereskedelmi minisztériumban a nemzeti munka védelméről szóló törvényen keresztülviendő módosításokat tanulmányozzák. De miért, ha az eredmény annyira kielégítő?

— Ilfovmege tanácsának alakuló ülése. Tegnapra tüzték ki az Ilfov megyei tanács alakuló ülése ellen a nemzeti parasztpárt által benyújtott felelősségi tárgyalását. A tárgyalást azonban nem tartották meg, hanem augusztus 22-re halasztották el, mert az iratesomó a külföldre távozott Ioanitescu R. D. birtokában van.

— A parlamenti képviselő gyilkosai az esküdtbíróság előtt. A fővárosi vádtanács befejezte a Vorvoreanu képviselő meggyilkolása ügyében elrendelt vizsgálatot. Vorvoreanu képviselőt még 1935 október 24-én este Turnuseverin egyik mellékutcájában megölték. A képviselő egyik barátjával a sötét utcán hazafelé igyekeztek, amikor az egyik ház mögött hirtelen revolverlövésnek dörögtek el és a golyók Vorvoreanu talá-va azonnali halálát okozták. A nyomozás első hetében letartóztatták Trocan Gheorghet és Elexesent, akik bizonyítékok alapján rövidesen esküdtbíróság elé kerülnek.

— Dr. Nicorescu Eusebiu ügyvéd nyári szabadságáról visszatért. I. Str. Marasesti 7.

— Székrekedésnél és emésztési zavaroknál, gyomorégésnél, májduzzanatnál, vértódulásnál, fejfájásnál, álmatlanságnál, általános rosszullétnél, igyunk reggel felkeléskor egy pohár természetes „Ferenc József” keserűvizet, mert hatása gyors, biztos és kellemes. Az orvosok ajánlják.

— A mészárosok a husarak emelését kérik. A mészárosok küldöttsége tegnap a városházán megjelent Olariu Petre alpolgármester előtt s a husarak felemelését kérte. Ez elsősorban a marhahus árára vonatkozik. A marhahus kilója ma szerintük a vágóhídon 24—25 leibe kerül. Ilyen körülmények között a város által megállapított maximális árakat csak ráfizetés mellett tudják betartani. Olariu Petre alpolgármester kijelentette, hogy a kívánságot az ideiglenes bizottság ele-terjeszti.

— Bedőlt két régi ház — tizennyolc halott. Newyork egyik munkásnegyedében két régi ház összedőlt. A romok alól tizennyolc holttestet hoztak elő. A halottak között három gyermek is van.

— Születések. Az anyakönyvi hivatalban a következő újszülötteket jegyezték be: Siacovici Petru Stefan, Schmeltz Erzsébet Borbála, Feiler László, Albrecht Mária, Grün Sándor, Rosenzweig Rudolf, Berbescu Marioara, Rosenhoffer Sándor, Kohn Emma, Schwarz Gyula, Dogendorf Péter, Mészáros Emilia, Thierjung Rozália, Heinrich László, Negron Miron, Zaveda Herta, Kapor Erzsébet, Heghes Elena, Stahl Tamás, Walentin Vinnifred, Vlasic Stefan, Gherman Borbála, Fruchter Sándor, Szabó György,

KETTŐS POLITIKAI GYLKOSSÁG. Mossulból jelentik, hogy Bekr Szidki iraki vezérkari főnök és Mahmud Ali Javaudo iraki tábornok ellen merényletet követtek el. Mindketten meghaltak. A kettős gyilkosságnak politikai háttere van. A vezérkari főnök társával együtt Ankarába volt utban, hogy ott résztvegyen a török hadserög hadgyakorlatain.

— Katonazenekar hangversenye a Scudier-ligetben. Az ötös vadászrezend zenekara Turcan Vasile főhadnagy vezetése alatt holnap, szombaton délután hat órakor a Scudier-parkban hangversenyt rendez, amelyen előadásra kerül Dragoi Sabina szerzeménye, az ünnepi induló, amelyet 1919 augusztus 4-én Mosoiu Traian tábornoknak dedikált. A hangversenyre ezuton hívják meg a közönséget.

— Két érdemes öreg polgár halála. Seiler Miklós kalaposmester, városunk egyik legrégebbi iparos, nyolcvannégy esztendőskorában a második kerületi Barbu Delavrancea-utca 4 szám alatti lakásán meghalt. Temetése ma délután megy végbe a gyászházban. — Városunk egy másik érdemes polgára, Lichtscheindl János dohánytözséds, negyedik kerületi Vacarescu-utca 34 szám alatti lakásán hetvenöt esztendőskorában meghalt. Fiatalabb korában játékkártyakészítéssel foglalkozott, azonban az erre vonatkozó iparengedélyt megvásárolta tőle Piatnik kártyagyáros, aki Budapesten nagy kártyagyárat állított fel. Lichtscheindl János temetése ma délután fél-hét órakor megy végbe a negyedik kerületi temető kápolnájából.

A Titan-Nadrag-Calan vasipari üzemek igazgatósága és munkásai között a közelmúltban új kollektív szerződés megkötésére irányuló tárgyalások indultak meg. A tárgyalások azonban megszakadtak, mire a munkások követelték az ügynek döntő-bíróság elé való utalását. A munkaügyi minisztérium jogi osztálya ki-mondotta, hogy ebben az esetben a döntőbírósi eljárásnak helye nincsen. A munkaügyi felügyelő ennek következtében kitzúta a folytatólagos békéltetési tárgyalást. Amennyiben ez mighiusul, mindkét fél visszanyeri teljes cselekvési szabadságát.

— Halálozások. Meghaltak: Schultz József ötvennyolc éves, Matu Ion negyven-négy éves, Craciun György hetvennyolc éves, Wiener Anna hatvanhat éves, Nagy-Katalin három hónapos, Hönig Katalin hetvennyolc éves, Lőrincz Mária negyvenhárom éves, Csizmadia Mária Mag-dolna három hónapos, Popovici Julianna ötvenhat éves, Heinrich Mátyás huszon-hét éves, Lichtscheindl János hetvenöt éves, Bobescu Anna huszonhárom éves, Seiler Miklós nyolcvanhat éves.

## Olcsó 7 napos utókura

B A I L E

### EPISCOPEȘTI

Püspökfürdő Oradea mellett  
 Viktoria szállodába 875 L  
 Transilvania " 1155  
 Dacia " 1295

### A hét napos utókura

benfoglalás  
 napi háromszori étkezés  
 sörrendü étkezés  
 kényes- gyógy-  
 Hullámfürdő

Az olcsó hét napos utókura aug. 21-én kezdődik a fenti árak mellett szon végéig meghosszabbítható.

Kívánatra orih. kóser étkezés — Váltó kedvezmény. Forró iszapfürdők, pakolások.  
 Románia egyetlen Hullámfürdője

## Divatvezér

hirneve sokba kerül, mert más-ból a legjobbat, a legdivatosabbat kell viselnie. Ilyen divatvezér Adolphe Menjou, a hirneves film színész, akinek egyik ruhája a pénzünkre átszámítva huszonezer leibe került. Az ing ára háromszáz le volt, a nyakkendő nyolcszáz le-be, a cipő kétezernyolcszáz szék-került, míg a kalapját háromszáz leért vásárolta. Tehát már csak egy rendbeli öltözéke egész vagy két-három tuat divatos öltözék van.

— József főherceg autóbalesete. Pesten József főherceget könnyű-férmeszerű autóbaleset érte. Amikor főherceg autója felhajtott a vár-sárhányója beleakadt egy szemb-gepkocsiba és leszakadt. A főherceg tetlen maradt.

— Eltemette a beomlott fal. Bach Konrad, negyvenhárom éves ling községbeli gazda, tegnap délelő-tulajdonát képező öreg épület lebont-dolgozott. Eközben az épület egyik beomlott és maga alá temette a g-aki olyan súlyos sérüléseket szenvedt hogy tegnap délután meghalt.

— Templomi bucsu lesz vasárnap-gusztus 15-én a Bessenyei-telepen, előtt féltíz órakor Frigyer Iván p-ros magyar és német nyelvű szent-dét mond, utána pedig zenés nagy-lesz Frint Lipót tanár, karnagy-zényelével. A szentmise után megk-dik a templom udvarán a szokásos-ünnepély. Meleg és hideg ételekről-borról és frissen csapolt sörrel g-odás történik. A rendezőség ezut-kéri a közönség támogatását, mert a-ta jövedelmet a templomalap javára-tídják.

Ki a szemét szer-  
 szemüvegét



Mozi  
 MOZIK MÜSORA  
 Péntek, augusztus 13.  
 Apolló-mozi: Tarzan menekülése  
 Stan és Bran mint fodrászok (kettős sor).  
 Capitol-mozi: A társadalom itél.  
 Tivoli-mozi: A furia.



## Szembenáll két színes portré a háboru előtti és a mai idők hercegnőjéről

(Bécsi munkatársunktól.)  
Egészen véletlen módon egyidejűleg foglalkoznak a bécsi lapok két hercegnővel. Az írások egyrészt a tegnapi hercegnőjéről van szó, a háboru előtti idők hercegnőjéről, akinek egész élete a romantikával szőtt féktelen életörömlökben viharzott el. A másik része a cikkeknél a ma hercegnőjéről szól, a háboru utáni idők nagy tanulságainak emlőjén növekedett hercegnőről, aki olyan józan, mint a technika százada, berregő, zúgó, másodpernyi pontossággal működő gépeivel.

A tegnapi hercegnőt abból az alkalomból elevenítették fel a lapok, hogy a minap halt meg Brüsszelben a hetvenkilenc éves Chimay herceg, a legfantasztikusabb életregény hősnőjének, a dollármilliomos Ward Klárának első férje. Chimay hercegné, a főúri társaságok csodált és irigyelt szépsége, mindenhez könnyen hozzájutott amit az élet nyújthat. Ezért nem is becsült semmit. Ugy dobott el mindent, mint az elkényeztetett gazdag gyermek legdrágább játékszereit, aki a kastély parkjából, a kerítés résén keresztül sóvárógva nézi az utca gyermekét, aki vízből, por-

ból sárvárat épít maszatosan, de arcipirító boldog izgalommal. Chimay hercegné, az irigyelt szépség, a mérhetetlen vagyon urnője, unt mindent és mindenkit, amíg egy felejthetetlen este, Ostendében az előkelő világ fürdőhelyén, fülébe sirt a magyar cigányrimás, Rigó Janesi hegedűje. A kesergő busból féktelen vígadásba csapó dalok felkavarták a hercegné szívét utolsó csepp érzéséig. A szép milliomosos büvöltés hallgatá, hallgata Rigó Janesi muzsikáját és a büvölet álmából új világba érte. A romantikus, nagy szerelem világába, amelynek királya Rigó Janesi, a cigányprimás volt. Chimay hercegné az egész világ dermedt ámulatára, társasága vérigvaló felbáborodására és családja halálos bánatára, Rigó Janesi felesége lett. Gondolkodás nélkül követte férjét egy a kis magyar faluba, annak is a végére a maszatos purdékot zajos cigányfamiába, mint a Riviera fényes éttermeibe, ahol a magyar cigányprimás hangversenyezett, ahol behunytt szemekkel hallgatta a siró hegedűt és a hangverseny után finom fehér kis kezei közé fogta férje füstös fejét, sápadt arcát és úgy csókolta igaz asz-

zonyi szerelemmel...

Hogy ez a szerelem nem tartott örökké és hogy a milliomos hercegnő mint nyomorgó koldusszony fejezte be végül is életét, ez már természetes befejezése ennek a minden földi valóságtól elszakadt romantikus életregénynek. A tegnapi hercegnőjét, mint csillogásából feketén zuhanó meteort elnyelte az idők tengere...

A ma hercegnője, akiről a bécsi lapok írnak, az ifjú Habsburg főhercegnő, Etelka, akit a közelmúlt napokban avattak az állam és társadalomtudományok doktorává. A lapok részletesen számolnak be a huszonhárom éves hercegnő tanulmányi sikeréről. Ez a nyulánktermetű széke, kékszemű ifjú hercegnő kiforrott, komoly ember. Józan, igen józan. Őt nyelvet beszél tökéletesen, villamosan utazik, mint a többi ezer és ezer loholó, élethajszába fátadt nagyvárosi ember. Etelka főhercegnő olyan egyszerű a ruházatában, mint egy szerény uricsalád leánya. Sötétkéket hord, többnyire üde fehér gallérrákkal. Szabad idejében külvárosi nyomornyedeket látogat. Igen. Mert eddig csak elmélet volt, csak egymásra torló fekete sorok, amiket

éveken keresztül meggyújtottak. De most most következett a telemmel párosult szivmunka. A korlat. Most amikor szembesült magát embertömegek panaszával. Ez lesz a nehezebbi része. Ifjú főhercegnő tanulmányi életét vizsgálja, az emberek iránti értő szeretet, az igazságkészségben való hűség nagyvívása. A szív doktorátusa. És ha a torátust is megszerzi Etelka hercegnő, akkor sokat kimondhat sokat köszönhet a megváltóknak, amely a tegnapi csillogásából feketén zuhanó nőtől felelősségteljes, értékes formált. A ma hercegnő minden megrázkódtatás ellen csak halás szívvvel adózhat tanulmányainak, mert ezeken a ságokon keresztül menekül a csillogásból feketén hulló megalázásból, mert a ma tanulságaitól ival az ő útja a hit és a mélységeiből az emberi szerelem igazság tiszta magasságába.

**Újbol megnőtt**  
a  
**Terminus**  
**Bár-vari**  
nagy augusztusi mű

## VISSZAJÖVŐK

REGÉNY

Irta RÉVAY GÉZA

Copyright by Déli Hírlap.

6

A vizsgára készülődés izalmához ez a másik izgalom szinte elviselhetetlennek látszott. Pedig nem történt közöttünk semmi, semmi, amit történésnek szoktak nevezni ilyenkor. Riadt találkák és félnécsók, míg aztán egy novemberi napon, zuhogó esőben mentünk egymás mellett a Nagyköruton, nem bántott az eső, nem éreztük, hogy vizes a talpunk és később nem vettük észre, hogy a sörbe jócskán potyogtak könnyeink. Hat óra tájban egy vakitón fényes kirakat előtt bután és önfeledten csókolóztunk össze és nem láttuk a szánakozva mosolygó emberek arcát sem.

Aztán haza. Otthon magam elé tettem az órát és figyeltem, hogyan mázlik a mutató a nyolcas felé. Akkor indult a vonata, amely vitte olyan messzire, ahova még álmaimban sem merem volna soha elmenni. Feküdtem a diványon, előttem egy tankönyv és mikor a nagymutató odaért a tizenkettőre, olyan kétségbeesítő fájdalom fogott el, amilyen se azelőtt, sem azóta.

Mikor Irmánál vagyok, eszembe jut minden. És mikor felém hajlik, megsimogatja a kezemet és azt kérdi „Ugy-e szereted még?” olyankor bőgni szeretnék, dehát az nem illik és furcsa volna, esztendők után még mindig siratni valamit.

Most megint ott ülünk egymással szemben. A kertben sötét bordó és tüzvörös cseresznyék himbálódznak, néhány alighogy kifakadt pünkösdi rózsa és én panaszkodom. És abban a csöndben egyszer csak azt mondja Irma:

— Ha egy héttel előbb jössz, itt találod Máriát.

Azt hiszem, fehér lehettem, mint a fal és percekig nem jutottam szóhoz. Aztán mikor nézem Irma mosolygó arcát és lassan magamhoz térek a kábulatból, akkor ömlenek belőlem a kérdések, ... hogyan? hát itthon van? mikor jött? hol van? — beszélt rólam?

gyorsan, gyorsan... Kapkodtam a keze után, mikor végre megfoghattam, olyat szoritottam rajta, hogy felsikoltott a fájdalomtól.

— Engeded el... hiszen fáj... hallgass már el, hiszen így nem tudok válaszolni kérdéseidre. Ott ült, ahol most te ülsz és beszélgettünk régi dolgokról, mesélt az otthonáról, a testvéreiről, délamerikai furcsaságokról... Aztán nagysokára azt mondta, hallotta, hogy megnőültél, hogy gyerekek is van és olyan retentő közönyösnek mutatkozott, hogy nem bírtam elhinni és nem hiszem most sem, hogy őszinte lehetett. Guszti, azt te nem ismered, valami szigetet akar neki venni odalenn, afféle tenyérnyi földecske valahol a Plata folyón, éppen hogy egy ház ráfér, talán egy tizlépéses kerttel köröskörül, de szigetet, az ő szigetük lesz.

— Ez a Guszti, ugye nem meséltem róla? Valami ujonnan felbukkant imádó, aki most a kezdet-kezdetén épp úgy ígér fűt-fát, mint a többi millió férfi, mielőtt kimondaná a holtomiglant. Azt hiszem nem együvé valók... Dehát az ő dolga... retentő önféjű volt ez a lány mindig, most is kizsedett a szüleitől vagy kétezer pengőt, az ide-odautazásra.

Irma beszélt volna még órák hosszat, de én már csupa láz voltam és fojtogatta a torkomat egy kérdés, néhányszor türelmetlenül intettem és mikor nagysokára szóhoz juthattam és nagyon csendesén azt kérdeztem, ugyan mit gondolsz, miért jöhetett haza? — Irma mintha zavarba jött volna és aztán egy vállránditással azt felelte:

— Talán a honvágy hozta haza.

Ahogy ott ültünk a májusi este ereszkedő csendjében, eszembe jutnak régi napok, amikor én faggattam magamat, ugyan mi bajom lehet? Amikor ezer kérdés égett bennem, amikor minden fáj és semmi gyógyszer, a világnak semmi patikája nem segített rajtam. Amikor ideges és ingerlékeny voltam, minden munkám félmunka volt, minden gondolatom örületen nyargalászó összevisszaság... Akkor nem tudtam, most már meg tudom érteni, hogy az lehetett minden idők legszörnyűbb betegsége — a honvágy.

Máriát illyesmí hozhatta haza? Hogy volt benne jószág és voltak szép gondolatai, hogy voltak benne mélyebb érzések is, azt tudtam, de mikor valaki min-

denestől átléptél idegenbe, nem érezte, hogy a kizakítanak környékét, mint valami magányos állatot, amolyan Isten tudja hova ültettek át.

Már nem tudom, hogyan kerültem haza. Témében megsimogattam a kilincset és mint mindig tenyeremen Mária kezének illatát.

Otthon az évek óta megszokott kép, Kicsi, kár, hogy az én kislányom, most azt mondom, olyan mint egy alvó angyal, de mindig az elfogult szülőket és még elfogultabb mondókát hallgatja.

Odaülök az ágya szélére és simogatom a ra sült gömbölyű karokat. A Kicsi nyoszoróban, fészkelődik, belefurja fejét a párnába... látszik, még érdes a kezem... másik életem lassan muló maradványa, mert a Kicsi felriad, riadtan tekintget maga köré, aztán hirtelen átfogta a nyakamat és azt kérdezi álomtől hangon.

— Hol voltál, Apukám?

Megdöbönt a kérdés. Csak ketten vagy szobában, valami azt mondja, legbelül — itt nem szabad hazudni. Mondhatnám azt, ami ezerszer feleltem erre az örökös ismétlődő kérdésre: — dolgom volt. Ebben aztán mindegyik kizártnak... eredj szépen játszani és apádat békével. De most, mikor ennyi esztendő először nem volt „dolgom”, hanem hajszoltam mit, amiről azt hittem, hogy elérhető lesz, ma nem adhatom azt a kurtán furcsa választ, hogy gom volt.

A Kicsi várakozóan függeszti rám a szemét, nekem a másodpercek, mintha ijedt kérdőjelek nek a szemében. A másodperces csönd meghöndökített, aztán odahajlok fölé, s azt mondom neki — egy néni voltam, ott beszélgettünk egy másik néniel, aki... most mit mondjak? — a gyerek három éves. Az igazat? Nem, hisz ugye értené meg, ezt inkább a magam megnyugtató találok ki...

— Aki...? — fordul felém a Kicsi.

— Aki... nem is aki, hanem akit az Apukám mert, tudod, mikor még te nem is voltál a világon.

(Folyt. Köv.)

# KÖZGAZDASÁG

## Háromezer lei buza kiviteli prémium lép érvénybe augusztus közepén

Minisztériumi hivatal elhatározta a buza kiviteli prémiumot augusztus közepén lép érvénybe. A buza kivitelében határozza meg augusztus 15-től kezdődőleg. A buza kiviteli hivatal ezen elhatározása a buza kivitelére vonatkozó szeszenciót keltett, mert a buza kivitelére minden prémium nélkül kerül, hogy nem maradt volna a buza kivitelére. Termé- gye a buza kivitelére bevezet- tük mint közel 3000 leiel drá- gye a buza kivitelére és azok, kulációból buza kivitelére vásároltak en módon jól jártak. A kor- zére azért volt fontos a pré- zetése, mert csak így lehe- endokolni a buza kivitelére ter- os illetékek további fentar- to jelentettük, hogy a kor-

mány gazdasági bizottsága nem járult hozzá a kiviteli tilalom kiadásá- kor már uszályba rakott tengeri ki- viteléhez sem. Ezért már a tegnapi nap folyamán a Bega-kikötőben meg- kezdtek a tengerinek az uszályokból való kirakását. Mindazonáltal tör- téntek kivételek, amennyiben Len- gyelországba nyolcvan vagon és Csehországba szánt 9 vagon tengeri ki- vitelét utólag engedélyezték. Jelenté- seink nem adták meg az okokat, mely egyes cégeknek kiváltságos osztályba való helyezését előidézte.

A földművelésügyi miniszterium- hoz beérkezett újabb jelentések sze- rint az újabb bő esők javították a tengerivetések állását, úgyhogy 20— 30.000 vagonos tengerifelesleggel kell számolni.

szerezik a behozatalt. A gazdasági bizottságának op Valer kereskedelmi mi- eszámolt arról, hogy az év Románia kivitele eléri a 30 leit. A miniszter szerint erő- könnyítik a behozatalt abban ban, hogy a kiviteli felesleg en ki többet, mint nyolc mil- Ecéllből a harmadik és negye- egyedben azon országokból, rizafeleslegeink vannak, olyan t engedélyeznek, hogy az or- behozatala elérte a 22 mil- i. Ez annyit jelent, hogy az i behozatal körülbelül a ta- behozatal kétszeresére emel-

foralmi devizák piaca. A né- rka árfolyama 37.45—37.50 között az osztrák schilling 28.45—28.50, a 1.01—1.03. A Nemzeti Bank az apokban egy millió márkát vett portöröktől 37.50-es árfolyamon k és költség levonásával és ezál- rult a német márka árfolyamát változatlan nívón tartania.

Nemzeti Bank kiadta a rendel- s a felszabadított külföldi lei- k felhasználására. Hosszu hu- után a Nemzeti Bank végre a rendelkezést a július 9. ren- vérvénnyel felszabadított külföl- amatulajdonosok leiszámláinak zználása ügyében. A rendelke- fbb intézkedése, hogy az egyik di leiszámlatulajdonos számlá- nás külföldi számlára csak a neti Bank engedélyével lehet át- vételeket teljesíteni. A gyakor- na tehát a külföldi számlákon sze- leiköveteléseknek az országban hó felhasználása nem vált szá- li.

Utak hivatalos árfolyama. (Az első za vételt, a másik az eladást jelenti) olia frank 5.70—6.10, svájci frank 3.32—3.78, angol font 669.30—696.98, olasz —7.40, dollár 136.62—144.95, belgas 2.7—24.80, holland forint 70.38—77.24, korona 4.76—4.90, osztrák schilling 27.50—29.50, magyar pengő 27.50—29.50, t márká —.45, dinár 2.85—3.

Élénk a bányai buza piac. A pré- mium nyomán a belföldi piacokon megélenkült a buza iránti érdeklődés. A bányai gabonapiacra a buza iránti ke- reslet szintén növekedett, ami a buzaár emelkedését vonta maga után. A buza- piacon meginduló forgalommal szemben a tengeripiac teljesen lanyha és üzlette- len. A piaci árak a következők: új buza 78 kilós 440, új buza 79—80 kilógramos 450, tengeri 310, új zab 340, új takarmány- árpa 340, új tavaszi árpa 410, korpa 300, káposzta reepe 720, bányai reepe 700, tök- mag 800, kismalmi liszt a 30—70-es beosz- tásból 820, nagymalmi liszt 850 lei száz- kilónként.

Kormánybiztos a szemébe dobott hulladékok részére. Berlinből jelen- tik, hogy Ziegler Wilhelm roham- csapatbeli csoportvezetőt Göring kor- mánybiztossá nevezte ki a szemébe dobott hulladékok felhasználásának szabályozására.

Az országos vásár első napja. Esomé- nes nyári országos vásár volt tegnap vá- rosunkban. Ezúttal tartották meg az ál- latvásárt első ízben az új rend alapján, amennyiben tegnap csak szarvasmarha, ma pedig csupán ló kerül felhajtásra. Szarvasmarhában és disznóban nagy volt a felhajtás. Egyedül hizott ökrök hajtottak fel körülbelül hétszáz darabot. Az árú azonban nem volt elsőrendű és az árak is úgy alakultak. A hizott ökrök párjáért 25.000—28.000 leit fizettek, igaz- ökrök párja pedig 18.000—20.000 leit volt, a fejős tehének darabjéért 8000—12.000 leit fizettek. A levágásra szánt ökrök ára élő- sulyban 13—15 leit volt kilónként, élő bor- jú ára kilónként 18 leitől 21 leig terjedt. A disznó ára 13—15 leit volt kilónként élet- ben. A malacok ára legfeljebb 600 leig terjedt. Kivétel céljából nagy volt az ér- deklődés hizott ökrök iránt, azonban ép- pen az árú gyenge voltára való tekintet- tel mindössze kilene vagonnal vásárol- tak. Ebből hat vagon Olaszországba, egy vagon Ausztriába, kettő pedig Palesztí- nába megy.

Valuták magánárfolyama (Az első szám a vételt, a másik az eladást jelenti), francia frank 6.40—6.70, svájci frank 41—42, dollár 170—173, angol font 840—870, olasz lira 7—7.40, osztrák schilling 33.80—34, pengő 34—34.50, dinár 3.60—3.75, oseh korona 6—6.30, Napoleon arany 1080—1120, arany font 1380—1420.



A kritikus napokon...

is dolgoznia kell! Azonban a Pyramidon-tabletták gyorsan segítenek és így este is pár kellemes órát tölthet el.

**Pyramidon**

TABLETTA



Figyeljen a «Bayer» keresztre, amely megvédi az utánzatoktól!

## Sportesemények

### Városunkban rendezik meg Románia és Jugoszlávia válogatott csapatainak mérkőzését

Szeptember 6-ra tűzték ki a Romá- nia és Jugoszlávia B-válogatott csa- pataj közötti mérkőzést. A küzdelem színhelyét azonban még nem jelöl- ték ki. Először úgy tervezték, hogy a mérkőzést Pleoestiben bonyolítják le, de most szöba került az a terv, hogy a mérkőzést esetleg Timisoara-Temes- várott játsszák le. A terv mellett szól az a körülmény is, hogy városunk

sportközönségét bizonyára érdekelné a válogatott mérkőzés. De nemcsak a város, hanem a környéken levő szerb falvak lakossága is nagy számban fogja megtekinteni a mérkőzést. Ezenkívül előnyt jelentene a szövetsé- gnek még az is, hogy a város közel van a jugoszláv határhoz és így a rendezési költségek összege jelenté- kenyen csökkenne.

### Két millió lei kártérítés az A-ligában szereplő nagy csapatok részére

A nemzeti bajnokság beosztásának kérdése még mindig nem nyert tisz- tázást. Naponta újabb hírek és indit- ványok kerülnek felszínre. A leg- újabb jelentések szerint remény van a megegyezésre, amely elvben állító- lag már meg is történt. Eszerint a nemzeti bajnokságot a husz csapat két csoportban fogja lebonyolítani úgy, ahogy azt a szövetség elhatároz- ta, azonban az a tizenkét csapat, mely

eddig az A-ligában játszott, két millió lei kártérítésben részesül az esetleges veszteségek pótlására. A bizonyta- lanság hosszú ideje után rövidesen végleg eldőlt a nemzeti bajnokság sor- sa, mert a nemzeti bajnokság elnöké- vé Steller drt neveztek ki, aki a jövő héten ülésre hívja össze a bi- zottságot. Ezen az ülésen megállapít- ják a bajnokság kezdetének időpont- ját és a sorsolást is megejtik.

#### A futhalljegyekre

színházi bélyeget kell tenni

A román futballszövetség értesítést kapott a nemzeti színházak és operák vezérigazgatóságától, amely közli, hogy a futballmérkőzésekre kiadott jegyek után két lej illetéket kell szed- ni. A két leies illetéket színházi bé- lyeg formájában kell minden nézőnek leróni.

#### A Rapid újból

felveszi a CFR nevet

Fővárosi jelentés szerint az FC Rapid sportegyletnél nagy változá- sok várhatók. Ionescu Mihai tá- bornok, a vasut új vezérigazgatója helyre akarja állítani a régi rendet, ami azt jelentené, hogy az FC Rapid újból felvenné a CFR nevet. Máris tárgyalások indultak Steinbach Pé- terrel, akit a Rapid, illetve a CFR edzésére akarnak megnyerni.

#### A Románia körüli kerékpárverseny

A Románia körüli kerékpárverseny, idej megrendezése, miként megirtuk, bizonytalanná vált, mert az eddigi rendezők nem vállalták az ország kö- rüli nemzetközi verseny előkészítését. Az AS Jandarmeria hajlandónak mu- tatkozik a versenyt szeptember 5—26. napjai között mégis megrendezni. A sportegylet tizenhét utszakással ki- vánja azt megrendezni. Remélhető te- hát, hogy az érdekes kerékpárverseny még sem marad el.

#### A háromszoros világbajnok

is résztvesz a párisi tornán  
Az argentin futballszövetség után most az uruguayi futballszövetség is bejelentette, hogy részt akar venni a párisi futballvilágbajnoki tornán. Uruguay, a háromszoros világbajnok csapat részvétele nagyban emeli a párisi küzdelem értékét.

# Rádió

**PÉNTEK, AUGUSZTUS 13.  
BUCURESTI**

6.30: A reggeli műsor közvetítése.  
 13: Lemezek.  
 13.25: Sport.  
 13.40: Lemezek.  
 14.15: Hírek.  
 16.45: Előadás.  
 19: Jazz-zene.  
 20.35: Lemezek.  
 21.10: A sevillai borbély című opera közvetítése gramofonlemezen.  
**BUDAPEST I.** 7.45: Torna, utána gramofon. 11: Hírek, 11.20 és 11.45: Felolvasások, 13.05: Endre Béla énekegyüttese. 14.30: Hanglemezek. 15: László Sándor zongorázik, 17.15: „Mozgás a levegőben”.

Utána: „Ifjúsági közlemények”. 18: „Aki Tisza István kucsmafogóját szállította”. 18.30: Cigányzene, 19.15: „A nemzetiségektől a kisebbségekig”. 19.45: Hanglemezek. 20: Sportközlemények, 20.30: „Örök ideál”. Szimfonia 22.30: Hírek, 22.50: 24 tagú cigánygyerek zenekar. 23.10: Külügyi negyedóra. 23.55: A rádió szalonzenekara. 1.05: Hírek.  
**BUDAPEST II.** 19.20: Lemezek. 19.50: Zenekari hangverseny. 21.45: Hírek. 22.05: Jazz-zene énekszámmal.  
**BÉCS.** 20.25: Hangverseny. 21.05: Hangjáték. 22.50: Dalest. 23.20: Lemezek.  
**BELGRÁD.** 19.40: Népdalok. 23.30: Lemezek.  
**MILÁNÓ.** 19.50: Vegyes zene. 22: Bécsi vér című operett. 24.15: Táncczene.  
**STUTTGART.** 20: Vidám zene. 21.15: Dalok és versek. 22.15: A gyöngyhalászok című opera előadása. 24.30: Táncclemezek. 1: Szimfonikus művek.

**VARSO.** 19.20: Lemezek. 20: Lemezek. 21: Hegedű és zongora. 22: Táncczene.  
**SZOMBAT, AUGUSZTUS 14  
BUCURESTI**  
 6.30: A reggeli műsor közvetítése.  
 13: Lemezek.  
 13.25: Sport.  
 13.40: Lemezek.  
 14.15: Hírek.  
 16.45: Előadás.  
 19: Katonazene.  
 20.45: Zenekari hangverseny énekszámmal.  
 21.15: A rádiózenekar.  
 22.45: Vendéglői zene.  
**BUDAPEST I.** 7.45: Torna, utána gramofon. 11: Hírek, 11.20 és 11.45: Felolvasások, 13.05: Cigányzene. 14.30: Hanglemezek. 17.15: Harsányi Gizi mesél. 18: Az 1. honvédegypalozred zenekara. 18.30: „Anódpótló vagy telepek?” 19.20: A Horthy-kupa vízipóló körmérkőzés kere-

tében Magyarország-Németország között. 20.15: Szalonzene. 20.30: Rok hazatérése 1848-ban”. 21: nák a szinpadon”. 22.30: Hírek. 22.45: Cigányzene. 1.05: Hírek.  
**BUDAPEST II.** 18.30: Lemezek. Mezőgazdasági felőra. 21: A rádió szalonzenekara. 21.35: Hírek.  
**BÉCS.** 20.10: A rádiózenekar hangversenye. 21.10: Tarka zenés-est. 21.45: Hírek. 22.30: Vonósnégyes. 22.45: Könyvtári előadás. 23.30: Népdalok és táncok. 23.30: Vendéglői zene. 24: Táncczene.  
**MILÁNÓ.** 20: Vegyes zene. 22: Szimfonikus hangverseny. Utána táncczene.  
**RÓMA.** 20: Vegyes zene. 22.15: Táncczene.  
**VARSO.** 19.15: Zene. 20: Ária. 22.05: Aratási népdalok. 22.40: Népdalok.

# 1 leies hirdetések

Apróhirdetéseket felvesz I. kerület: Déli Hírlap kiadóhivatala, Piața I. C. Brațianu 4. II. kerület: Tamás-utca, Piața Badea Cârjan 8 — Kardos-utca, Piața Traian (szerb templom mellett) — Gîrșez-utca, Calca Dorobanților 2. — Harmadik kerület: Helfenbein-utca, Piața Lahovari

**1 szó ára 1 lej, vastagabb betűvel 2 lej**  
**A legolcsóbb apróhirdetés 10 szóig 15 lej**  
 Legolcsóbb hirdetés :: leggyorsabb eredmény

Apróhirdetéseket felvesz: Negyedik kerület: March-utca, Piața Kútli — Nőgrády-utca, Tivoli-mező mellett — Oláh-utca, Piața Dragalina 6 — Vitezk-utca, Bulev. Carol 54 — hirdetések címét a kiadóhivatal nem közölheti. Ilyen hirdetés jeligével ellátott írásbeli ajánlatot kell beküldeni a kiadóhivatalnak.

### Alkalmazás

Mindenest  
 ki munkakönyvvél rendelkezik, azonnali belépésre keresek. III., Str. Brancoveanu 12, földszint 8. (1975)

### Állást keres

Urinő  
 elmenne magános urhölgyhöz, mint társalkodónő és a háztartás vezetője, szerény feltételek mellett. Cimeket kérünk a kiadóba. (1901)

### Lakás

2 szobás  
 vagy 1 szobás fürdőszobás lakás október 1-re kerestetik. Cimeket „Pontos fizető” jelíggel a kiadóba kérek. (1958)

### Magános tisztviselő

lakást keresek, lehetőleg 1 házban, vagy egymás mellett. Cimeket „Lehet külváros is” jelíggel a kiadóba kérek. (1902)

### Ha szép akar lenni

Használjon KULKA-féle lilium-tejkrémet, lilium-tejszappant és liliumpuvert három színben. Kapható kizárólag a Városi gyógyszerárban a „Fekete Sashoz” I. Piața I. C. Brațianu

### Adás-vétel

Eladó  
 egy saroktelek, III., Bulev. Buzdugan és Str. Feldiora sarkán. Bővebbet Bagyánszky, III., Str. Vilhelm Mühle 8 szám. (1944)

### Eladó

garanciával egy International traktor szántókével együtt. Telbisz, Besenoveche-Obessenyő, házszám 132. (1968)

### Eladó

20 család méhecske és 24 családra üres kaptár. Buday Ida, Ghilad. (1963)

### Lőszormatrác

jó állapotban lévő, megvételre kerestetik. Cimeket a kiadóba kérem leadni ármegjelöléssel. (1999)

### Férfiöltöny

jó állapotban, jutányosan eladó. IV., Str. I. Bratianu 29. III. em. 2. (1973)

### Használt butort

kézpénzért veszek, u. m. hálószoba, szekrény, ágyak, asztalok, székek, divánok, ágytollak, porcellán és főzőedények, íróasztalok, varrógépek és egész háztartást, stb. Cim: „Mobile Uzate” IV., Str. Fröbl 51, (az udvarban) Böhm engros üzlet mellett. (1952)

### Eladó

a IV. kerületi piacon, a második vajas-stand. Erdeklődni ugyanott. (1971)

### Különbéle

Három kosztos diák vagy leány, jó családnál, kellemes otthon és kitűnő ellátást talál. Közélebbit II., Str. Negruzzi 35, a háztulajdonosnál. (1949)

### Varrónő

kinek iparendélye van, társnak kerestetik egy jó vidéki városba. Megbeszélés a délelőtti órákban. Cim a kiadóban. (1930)

### Fehérnemű

javitását olcsón vállalom házban és házon kívül. Cim a kiadóban. (1793)

### Javitóvizsgára garanciával

főleg a román és francia nyelvből nagy tanítási gyakorlatú hölgy, Erdeklődni lehet mindenkor 4-7 óra között Bulev. Reg. Ma. 6. Dr. Bacné.

### A hódítás művészete.

Kétségtelen valami, hogy a férförök problémája a hódításban, zelitásban rejlik. Erről jelentősen igen figyelemreméltó munka, megvezető tartalmat közli: Mi a hódítás művészete benne? — A hódítás mi a szerelem külsőleges megzása? — A hetes szám és a jellemző női láb és a karakter — Első látás a férfilakásán — A hódítás és az élet — Mikor állapíthatjuk meg, hogy szívét meghódítottuk? — Miképp meg tudni, hogy a fiatal lány, akivel ször beszélünk, igent, vagy nem ad? — A nő nevelése és felvilágosítása — A szerelem mint tudomány a házban — Ki tud jobban szeretni a férfi? — Hogyan tudja megmondani, hogy a nő vonzódik-e hozzá? — Szó magáról a szeretésről — A nő hódítás és szerelem — A fiatal meghódítása — Férfi kötelességei a szerelemben, stb. stb. és még sok igen reméltó tanulmány. A könyv Henriette munkája és 20 leírt újságárusítónál és a Déli Hírlap kiadóhivatalában kapható.

## Băile Lipova

(A Bánság gyöngye)

**Az ország legszebb és legmodernebb szénsavas-pepszgős strandfürdője**

**SZIV** és vérkeringési zavaroknál, vérnyomásnál, koszvénynél, máj- és vesemegbetegedéseknél, a vesevezeték zavarainál (prostata stb.) rheumánál, ideggyengeségnél, neuraszténianál, valamint **női betegségeknél** gyógyulást nyújt.

Kérjen prospektust a következő címen:  
**Stațiunea Balneara S. A., Lipova**



## 1937. LIPCSEI ŐSZIVÁSÁR

Augusztus 29-től szeptember 2-ig

60% utazási kedvezmény a német birodalmi vasutakon

Felvilágosítást nyújt

ANGERBAUER JENO, th. képviselő, Timisoara I., Str. Gen. Praporgescu 2. Telefon 70

Leipziger Messamt (Leipzig) Deutschland

### Kerékpárok

(b. ciklik)  
 Opel, NSU, Göricke, S. olcsó áron és nagyon előnyös kényelmes részletfizetésre.

### Fényképezőgépek és hozzávalók

Agfa, Zeiss és Voigtlander részletfizetésekre.

### Football-labdák

legolcsóbban csatlakozhat.

### J. Barbier cég

JIMBOLIA-Zsomboly

### Hirdessen

a Déli Hírlapban

Nyomatott a Hunyadi-nyomda körforgógépén Timisoara I., Piața Lenau 3.